



Língua Turca

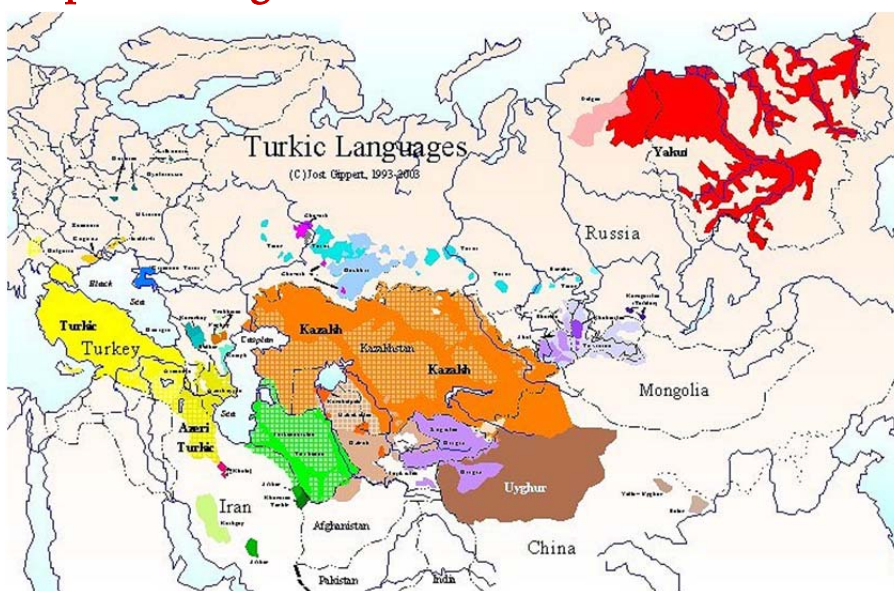
- O turco integra o ramo das línguas turcomanas (ou túrquicas) que faz parte do grupo Oguz, o qual também inclui as línguas Azeri e Gagauz, da família das línguas altáicas.
- Línguas turcas têm uma história literária, que remonta a mais de 2.000 anos. Essas línguas são faladas por cerca de 180 milhões de pessoas como língua materna e o número total de falantes de línguas turcas tem mais de 200 milhões de falantes, incluindo como uma segunda língua. A língua turca falada hoje na República da Turquia, que foi modernizada durante o movimento de independência turca revolucionários da primeira metade do século XX.
- Como o finlandês e o húngaro, turco é uma língua aglutinante, o que significa que novas partículas são adicionadas ao final de um formulário base para gerar novas palavras. Isto significa que se pode facilmente observar pequenas alterações em seu significado e rapidamente aprender novas palavras.
- O turco é língua oficial da Turquia e é falado por minorias em outros 35 países, em geral aqueles que pertenceram ao Império Otomano, como a Bulgária, a Grécia (na Trácia ocidental), a Roménia, a Macedónia, Sérvia, e Chipre. Há mais de dois milhões de turcos na Alemanha, há também significativas comunidades turcas na França, Holanda, Áustria, Bélgica, Suíça, Reino unido.
- A ideia de aprender turco é nova para muitos Portugueses. Com a crescente importância global da Turquia nas últimas décadas e, como resultado da rápida crescente número de Portugueses que visitam ou imigram para Turquia, mais e mais Portugueses estão interessados em aprender turco.
- Os cursos de Língua Turca na ILNOVA são destinados a qualquer pessoa interessada em língua Turca, os alunos em geral e em especial aos estudantes relações internacionais, estudos europeus, ou outras carreiras relacionadas a Turquia ou mundo Turco, em universidades estrangeiras,

que estão motivados para aprender, aperfeiçoar ou desenvolver os seus conhecimentos de Língua Turca, ou para os interessados em fazer pesquisa sobre determinados temas (Islão, Oriente Médio, Democracia, História, Arquitectura, Política, Cultura, Turismo, Empresa...).

Bandeira da Turquia



Mapa da Língua Turca



Sobre a Língua Turca

- Turco é uma língua aglutinante. Aglutinação refere-se ao processo de adição de sufixos de uma palavra-raiz, transformando uma única palavra que, em alguns casos, pode resultar numa frase ou um completo sentença, dependendo da cadeia de sufixos em anexo.
- Padrão de sintaxe turca é geralmente **sujeito – objecto - Verbo**. Uma vez que você é capaz de mudar o seu pensamento para mais de uma modalidade turco, a sintaxe não é uma adaptação difícil.

- Como acontece em muitas línguas de **sujeito – objecto - Verbo**, turco também tem pós-posições em vez de pré-posições.
- Língua Turca é uma língua moderna, com a fundação da República da Turquia e a reforma da escrita, estabeleceu-se em 1932 a TDK – “Associação da língua turca” patrocinada por Mustafa Kemal Atatürk com missão de conduzir as pesquisas sobre a língua. Se usa uma variante fonética do Alfabeto Latino.
- Língua oficial de Republica da Turquia, Republica de Chipre do Norte, Macedónia e Kosovo.
- Regulado por *Türk Dil Kurumu* (Sociedade da Língua Turca).
- Falado em Turquia, Chipre, República Turca de Chipre do Norte, Bulgária, Áustria, Grécia, Kosovo, Irão, Macedónia, Moldova, Síria, Arménia, Azerbaijão; e comunidades de imigrantes na Europa e nas Américas.

Códigos da Língua Turca

ISO 639-1: tr

ISO 639-2: tur, Ota

Porque aprender Turco?

- Desde os tempos pré-históricos, a Turquia tem sido a ponte vital entre a Europa e o Oriente Médio. Império Otomano consolidado tanto da Europa Oriental e Oriente Médio em uma grande civilização, até o início do século 20. O sabor da cultura turca é rica e cosmopolita, uma sofisticada mistura de tradições antigas em uma prática contemporânea.
- Língua turca é escrita em alfabeto latino e pronunciada como se escreve. Portanto, é fácil de aprender e de se pronunciar.
- A Turquia tem uma história muito rica desde os tempos bíblicos para as primeiras civilizações humanas, desde os primeiros cristãos até os monumentos arquitectónicos mais elegantes da civilização islâmica

- A Turquia é uma grande potência no Oriente Médio, com uma população de mais de 73 milhões de pessoas. Geograficamente, culturalmente e politicamente posicionada entre a Europa e a Ásia.
- A Turquia foi convidado para se tornar um país membro da União Europeia em 1999.
- Desde a dissolução da União Soviética, a Turquia continua formar laços culturais e comerciais com os Estados emergentes turcomanos da Ásia Central e Cáucaso. Turquia é vista até como inspiração de sucesso para outros povos turcos.
- Turco é a chave para ter sucesso nas línguas turcas faladas por dezenas de milhões de pessoas no Oriente Médio, ex-União Soviética, China e os países dos Balcãs - todas as regiões de importância estratégica vital no mundo de hoje, incluindo Usbeque, Tatar, Cazaquistão, Azerbaijão e turcomanos.
- Turco moderno é extremamente útil como uma habilidade fundamental se estiver interessado em aprender a língua clássica otomana turca.
- Segundo o *The Wall Street Journal* (1 de Março de 1995), "o Departamento de Comércio dos EUA, identificou a Turquia como um dos 10 mercados emergentes, que vão impulsionar o crescimento global nos próximos 15 anos." Poucos estão preparados para tirar proveito dessa oportunidade, a aprendizagem de posições de língua Turca por outros sucessos vamos passar por eles.
- Parcerias de negócios com a Turquia e os UE estão em constante crescimento, criando uma demanda crescente para os Europeus educados fluente em turco e com o conhecimento e a compreensão de ambas as culturas. Se você planeja trabalhar para o governo ou para fazer negócios na Turquia, a fluência em língua turca é indispensável para o seu sucesso. As oportunidades de negócios estão se abrindo rapidamente na Turquia, e sua candidatura para entrar a União Europeia reforça sua importância global de negócios.
- Várias oportunidades de carreira já existem em tecnologia, arqueologia, ciência da computação, os estudos ecológicos e ambientais, e vai crescer com o aparecimento cada vez maior da Turquia como uma potência econômica central.

- Estudar Turco possibilita envolver nas heranças culturais - artes plásticas e cénicas, música, a religião muçulmana - e dá-lhe uma profundidade de compreensão. Tal entendimento faz um elemento muito importante para ser acolhido pelas empresas, governo e outras organizações que promovem alianças produtivas com o Oriente Médio.
- Além da magnífica paisagem da Turquia a sua fascinante história também deixou uma impressão duradoura sobre a civilização moderna. Estrutura política na Turquia é baseado em uma secular pluralista, democrático e do sistema parlamentar em que os direitos humanos são protegidos por lei e da justiça. Na Turquia um poderia definitivamente experiência e desfrutar de uma incrível diversidade na natureza, cultura, história, crenças e ideias.
- Há muitas razões para o estudar Turco, mas uma das mais importantes no momento actual é que o mercado global é cada vez maior e, como consequência, a necessidade de falantes de outras línguas que não o Inglês (particularmente como tradutores e intérpretes) aumenta. Actualmente, as estatísticas federais dos EUA indicam que mais de 31 mil pessoas trabalham como tradutores e intérpretes nas escolas, cuidados de saúde, tribunais, companhias aéreas e de telecomunicações. Além disso, devido à expansão do comércio mundial, a indústria é esperado um aumento de 26 por cento nos próximos oito anos!

Sobre o Ensino

Infelizmente até agora não existe nem um programa nem um manual da língua Turca para estrangeiros destinado aos falantes de língua Portuguesa. Por isso o docente faz um grande esforço para encontrar a melhor forma para ensinar a língua Turca aos alunos, usando várias matérias como diferentes manuais escrito em Turco, Inglês ou Espanhol. As matérias principais são livros (1 principal e 1 dos exercícios) e CD do *Yeni Hitit-Turco para estrangeiros* de editora TOMER (Centro de pesquisa e prática sobre a Língua Turca e Línguas Estrangeiras, da Universidade da Ancara)

- ❖ O *Yeni Hitit* é o nosso manual do curso da língua Turca no ILNOVA. O Manual é concebida os descritores do Portfólio Europeu de Línguas em consideração. Os manuais das estudantes *Yeni Hitit* foram preparados com uma abordagem temática e tem doze unidades com exercícios apropriados /actividades para cada nível de habilidade. Os textos utilizados no livro são apoiados por actividades que visam a

aprendizagem das competências básicas: Escuta, Leitura, Produção oral, interação oral e escrita com simples e claras instruções.

- **Clique as hiperligações em baixo para ver exemplares dos livros e CDs:**

Yeni Hitit Livro Principal Níveis A1 e A2:

<http://www.tomer.ankara.edu.tr/download/hititemel1.pdf>

Yeni Hitit Áudio do Livro Principal Níveis A1 e A2:

<http://www.tomer.ankara.edu.tr/html/yhitit1ses.html> → Para ouvir clique em “Dinlemek için Tiklayın” no canto direito da pagina do Web.

Yeni Hitit Livro Principal Nível B1:

<http://www.tomer.ankara.edu.tr/download/yhitit2/hitit2.pdf>

Yeni Hitit Áudio do Livro Principal Nível B1:

<http://www.tomer.ankara.edu.tr/html/yhitit2ses.htm> → Para ouvir clique em “Dinlemek için Tiklayın” no canto direito da pagina do Web.

Yeni Hitit Livro Principal Níveis B2 e C1:

<http://www.tomer.ankara.edu.tr/download/yhitit3/01.pdf>

Yeni Hitit Áudio do Livro Principal B2 e C1:

<http://www.tomer.ankara.edu.tr/html/yhitit3ses.html> → Para ouvir clique em “Dinlemek için Tiklayın” no canto direito da pagina do Web.

- ❖ No programa do curso se usa também o método audiovisual para estimular os sentidos visuais e auditivos, que juntos auxiliam em um maior aproveitamento.
 - 2 Filmes por cada semestre - primeiro sem legendas segundo com legendas.
 - Ouvir e transcrever a música Turca.

Sobre os Níveis

Como Língua Turca estruturalmente, foneticamente e gramaticalmente é uma língua totalmente diferente e pouca conhecida pelo mundo Português, experiencia deu possibilidade para seguir um programa mais adequado e mais

frutuoso, menos difícil e baseada mais em contextualizar língua numa forma prática.

Os níveis disponíveis e divisão dos níveis são como na seguinte tabela:

SIGLA	Nível	Competências do quadro comum de referência (Conselho da Europa)
A1.1	Iniciação	Capacidade de realizar uma comunicação básica e troca de informação simples (Manual <i>Yeni Hitit 1-> A1 – A2</i>)
A1.2	Iniciação	
A2.1	Elementar	Capacidade para lidar com vocabulário simples e habilidade para se expressar em contextos familiares (Manual <i>Yeni Hitit 1-> A1 – A2</i>)
A2.2	Elementar Forte	
B1.1	Limiar	Capacidade de se exprimir embora com certas limitações, em situações familiares e saber lidar de uma forma geral com informação rotineira. (Manual <i>Yeni Hitit 2-> B1</i>)
B1.2	Limiar Forte	
B2.1	Vantagem	Capacidade para alcançar a maioria dos objectivos. Ser capaz de se exprimir utilizando uma série razoável de tópicos. (Manual <i>Yeni Hitit 2-> B1</i>)
B2.2	Vantagem Forte	

- ✓ Desde que exista um nº mínimo de alunos (5), o ILNOVA pode abrir uma turma em qualquer destes níveis.

O Alfabeto Turco

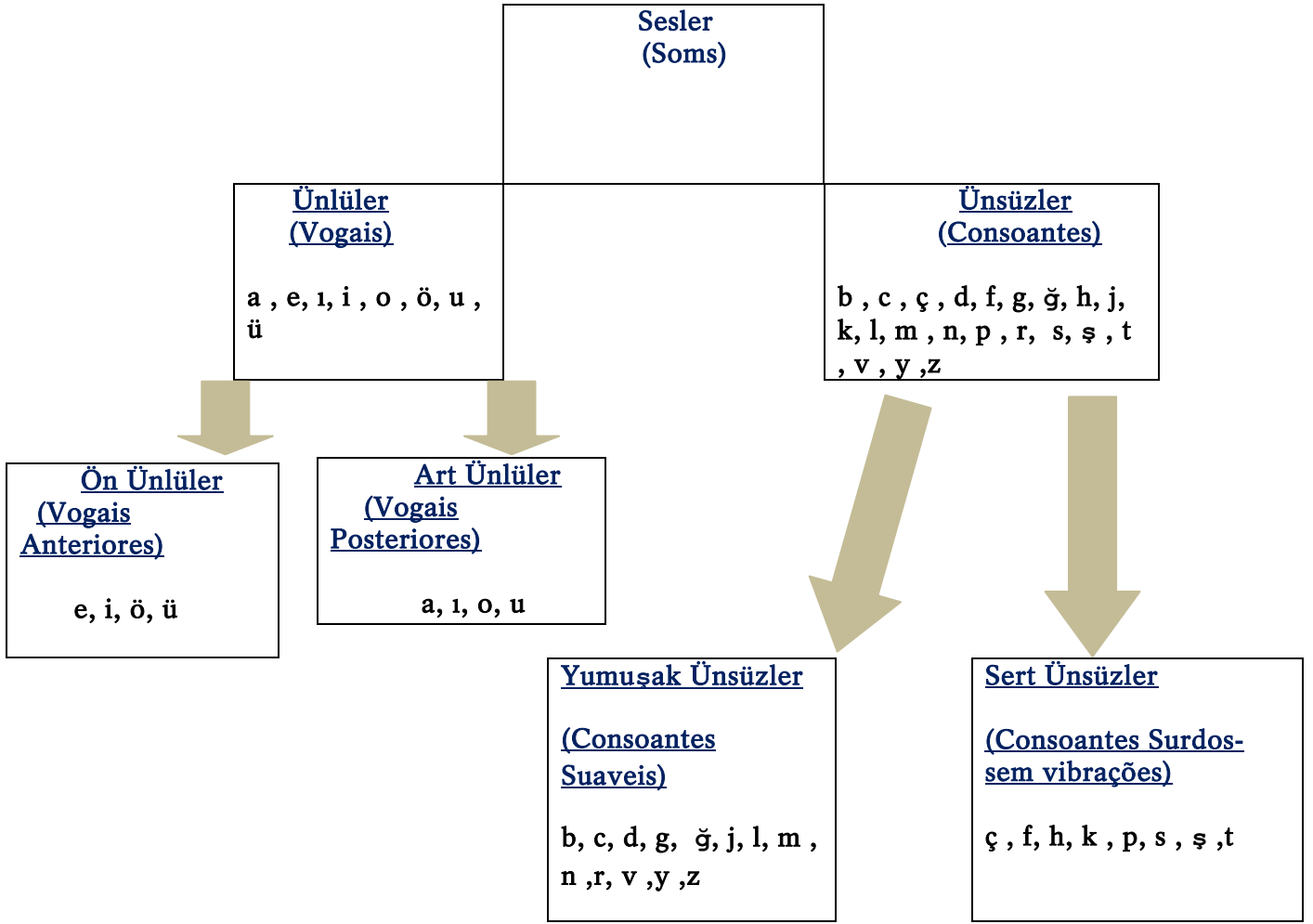
O alfabeto turco é composto por 29 sons, que são de 8 vogais e o resto são consoantes. A ordem alfabética destes sons corresponde geralmente à ordem alfabética das línguas românicas, com a diferença que cada uma das letras com pontos ou com cedilha ocorre logo depois de uma letra com ou sem cedilha ou pontos.

Assim ç vem depois de c, ğ (yumuşak g) vem depois de g, ö vem depois de o, ş vem depois de s, ü vem depois de u, note-se que ‘ı’ é considerada como o ponto correspondente da i, que em si é letra próprio do alfabeto turco, por isso ‘i’ seguiu-se à ‘ı’.

Os nomes das letras turcas são próprio sons para os consoantes. Consoante é seguida de uma letra ‘e’, tal como: be, ce, çe, etc.

A lista a seguir contém as letras do alfabeto turco e seus respectivos em Português ou explicações necessárias de fonética.

Büyük Harf (Maiúsculos)	Küçük Harf (Minúsculas)	Harflerin Okunuşu (Pronúnciação das letras)	Som Correspondente em Português
A	a	A	Alma
B	b	Be	Boca
C	c	Ce	Como som de 'dg' de palavra inglês <i>edge</i>
Ç	ç	Çe	Como som de "ch" de palavra inglês " <i>Chinese</i> "
D	d	De	Dama
E	e	E	Echo
F	f	Fe	Frango
G	g	Ge	Guerra
Ğ	ğ	Yumuşak 'G'	Suaviza o vogal anterior
H	h	He	Bahia
I	ı	I	Como som "er" em palavra inglês <i>Barber</i>
İ	i	i	ir
J	j	Je	Como j de palavra Frances " <i>jour</i> "
K	k	Ke	Kiwi
L	l	Le	Largo
M	m	Me	Mala
N	n	Ne	Nunca
O	o	O	Oportunidade
Ö	ö	Ö	" <i>eu</i> " em frances como em palavra " <i>eux</i> " ou como " <i>ö</i> " de " <i>österich</i> "
P	p	Pe	Palavra
R	r	Re	Caro
S	s	Se	Som
Ş	ş	Şe	Cha
T	t	Te	Tradução
U	u	U	Urgente
Ü	ü	Ü	Como "u" Frances de palavra " <i>sur</i> " ou " <i>ü</i> " de alemão de palavra " <i>über</i> "
V	v	Ve	Vaca
Y	y	Ye	loga
Z	z	Ze	Zero



Uma conversa Básica

- 1.Merhaba! -Olá!
- 2.Sizin adınız ne? Como se chama?
- 3.Benim adım Adil.Nerelisiniz?O meu nome é Adil.Você é de onde?
- 4.Ben Türkiyeliyim.Tanıştığımıza memnun oldum.Sou de Turquia.Prazer em conhecer-vos.
- 5.Görüşürüz! Até logo!



- 1.Merhaba! Olá!
- 2.Benim adım Joana.Sizin adınız ne? O meu nome é Joana. Você como se chama?
- 3.Ben Portekizliyim.Siz nerelisiniz? Sou de Portugal.Você é de onde?
- 4.Ben de tanıştığımıza memnun oldum. Prazer em conhecer-vos também.
- 5.Görüşürüz! Até logo!



Informações e links Uteis

Turco nas redes sociais:

Pagina Facebook da *Língua e Cultura Turca* criada pelo docente:



<http://www.facebook.com/linguaeculturaturca>

Turcos e Turquia em Portugal

Oficial

- Embaixada da Turquia em Lisboa:

Web Site: <http://www.embaixadaturquia.pt/home.htm>

Comunidade & Associações

- Associação de Amizade Luso-Turca

Web Site: www.turquiaportugal.com



Lisboa: <http://www.facebook.com/LusoTurca>



Porto:

<http://www.facebook.com/profile.php?id=100001784892572&sk=info>

Arte

- *Arte Ebru*. É basicamente a técnica de pintura sobre a água mais antiga que se tem noticia. Teve origem nos séculos IX e X, na região mais oriental do Médio Oriente, antes do período feudal otomano. Com a invasão Mongol, esta arte, juntamente com o povo Islâmico, migrou para o ocidente – actual Turquia – passando pela Pérsia de onde herdou o nome “Ebru”, significado de ser parecido com nuvem. A arte Ebru é o primeiro produto artístico do povo turco sobre a arte Islâmica cuja filosofia muito profunda, relaciona a criação divina com a arte. Prova que a natureza é obra assinada do mesmo artista. A arte reproduz a vida em sua essência; na criação cuja forma mais bela enaltece a existência humana. Todo ser vivo é reproduzido na água quando se acrescenta pigmentos. É uma arte da eternidade.



<http://www.facebook.com/arteebru>

Cozinha Turca & Restaurantes

- A cozinha Turca é uma cozinha muito curiosa, para aqueles que viajam e gostam de culinária. A variedade de pratos encontrada na culinária Turca, a maneira com a qual os ingredientes são misturados e evidentemente o material empregado são coisas para serem estudadas e apreciadas.
- As pessoas logo concluem que a evolução desta gloriosa culinária não foi um acidente. Similar a outras grandes cozinhas do mundo, ela é o resultado da combinação de três elementos.
- A Turquia é conhecida por sua abundância e diversidade em elementos comestíveis, devido a sua flora, fauna e diferenças regionais. E o legado de uma cozinha imperial é incontestável. Centenas de cozinheiros especializados em diferentes tipos de pratos, todos eles tentando agradar ao máximo o paladar real. Não ha duvidas que a sua influencia em aperfeiçoar a cozinha Turca marca a cozinha de hoje em dia.



<http://www.facebook.com/culinariaturca>

Restaurantes Em Portugal

Lisboa:

- Dervixe Restaurante Turco
Morada: Av. 24 de Julho, 84 A Lisboa Telefone: 218095031
email: resturco@gmail.com
 <http://www.facebook.com/profile.php?id=100002184830039&sk=info>
- Restaurante Seymen
Morada: Avenida Alm. Reis, 40-E, 1150-019 Lisboa
Telefone: 218 123 827, Fax: 218 123 827
- Ali Baba Kebab House
Morada: R. Palma 25-R/C Lisboa, LISBOA, Lisboa, 1100-390

Porto:

- Restaurante Divan
Morada: Praça Filipa de Lencastre 162, 4050-259 Porto Telefone: 222003074

Braga:

- Burcu Kebabs
Morada: Travessa do Outeiro, 33 - loja 5 - Próximo do Museu da Indústria Têxtil
Calendário Vila Nova de Famalicão - Braga - CP: 4760 – 859
Telefone: 968207297 / 968614396